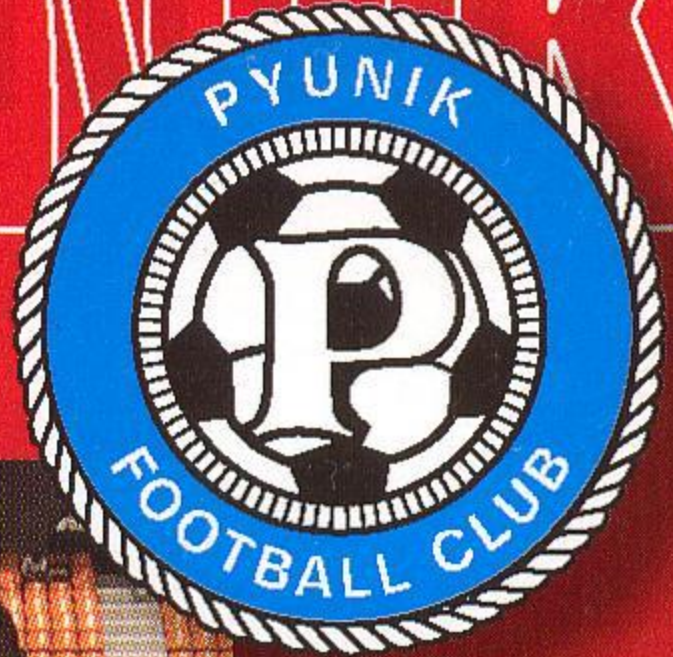




РЮНИК



ЦСКА  
ПФК АД



WE ARE THE CHAMPIONS



UEFA  
CHAMPIONS  
LEAGUE

ВТОРИ ПРЕДВАРИТЕЛЕН КРЪГ/SECOND QUALIFYING ROUND

ПФК ЦСКА СОФИЯ

ФК ПЮНИК ЕРЕВАН

FC CSKA SOFIA

FC PYUNIK YEREVAN

София/Sofia

06.08.2003

стадион "Българска армия"/ Stadium "Bulgarian Army"



**Основан:** 5 май 1948 г.  
**Цветовете:** червено-бяло  
**Стадион:** „Българска армия“, 22 000 места  
**Шампион на България:** 29 пъти  
**Носител на националната купа:** 22 пъти  
**Полуфиналист за КЕШ:** 2 пъти  
**Полуфиналист за КНК:** 1 път  
**Футболен Клуб № 1 на България за XX век**  
**Треньор:** Стойчо Младенов

**ВРАТАРИ:** Стоян Колев, Ивайло Иванов, Генко Славов  
**ЗАЩИТНИЦИ:** Георги Антонов, Ибрахима Гаї, Йордан Върбанов, Александър Томаш, Маркос Чарас, Жоао Карлос, Йордан Тодоров, Радослав Митревски  
**ХАЛФОВЕ:** Христо Янев, Тодор Янчев, Алтин Хаджи, Емил Гьргоров, Мартин Керчев, Светослав Петров, Стойчо Младенов, Румен Трифонов, Лео Лима, Жоао Паоло Брито  
**НАПАДАТЕЛИ:** Макдоналд Мукаси, Велizar Димитров, Рафаел Жакс, Евгени Йорданов, Петър Станев

**Date of foundation:** May 5<sup>th</sup>, 1948  
**Colours:** red and white  
**Stadium:** „Bulgarian Army“, capacity 22 000  
**Champion of Bulgaria:** 29 times  
**Holder of the National Cup:** 22 times  
**Semifinal in the European Champions' Cup:** 2 times  
**Semifinal in the Cup Winners' Cup:** once  
**Bulgaria's No. 1 football club for the 20<sup>th</sup> century**  
**Coach:** Stoitcho Mladenov

**GOALKEEPERS:** Stoyan Kolev, Ivaylo Ivanov, Genko Slavov  
**DEFENDERS:** Georgi Antonov, Ibrahima Gueye, Yordan Varbanov, Aleksandar Tomash, Marcos Charras, Joao Carlos, Yordan Todorov, Radoslav Mitrevski  
**MIDFIELDERS:** Hristo Yanev, Todor Yanchev, Altin Haxhi, Emil Gargorov, Martin Kerchev, Svetoslav Petrov, Stoitcho Mladenov, Roumen Trifonov, Leonardo Lima, Joao Paolo Brito,  
**FORWARDS:** Macdonald Mukasi, Velizar Dimitrov, Evgueni Yordanov, Petar Stanev

**Основан:** 1992 г.  
**Цветовете:** синьо-бяло-черно  
**Стадион:** „Републикански“, 18 500 места  
**Шампион на Армения:** 5 пъти  
**Носител на Купата на Армения:** 2 пъти  
**Носител на Суперкупата на Армения:** 2 пъти  
**Треньор:** Михай Стойкица  
**Президент:** Хорен Оганесян

**Founded:** 1992  
**Colours:** blue-white-black  
**Stadium:** „Republikanski“, capacity 18 500  
**Champion of Armenia:** 5 times  
**Armenian Cup winner:** 2 times  
**Armenian Super Cup winner:** 2 times  
**Coach:** Mihai Stoichita  
**President:** Khoren Hovhannisyan

**ВРАТАРИ:** Едел АПУЛА, Николай САРГАСЯН  
**ЗАЩИТНИЦИ:** Артур МКРТЧЯН, Зеку Тудор МАРИАН, Хосе Андре БИЛИБИО, Едуардо Алберто ДАВИЛА, Валери АЛЕКСАНИЯН, Робърт АРЦУМАНИЯН  
**ПОЛУЗАЩИТНИЦИ:** Рафаел НАЗАРЯН, Вардан Минасян, Агван МКРТЧЯН, Карл ЛОМБЕ, Мигел Анхел ЦИСТЕРНА, Балеп Ба НДОУМБУК, Едуард ПАРЦИКЯН, Жора ОГАНЕСЯН, Оганес АНТОНЯН, Аркади ЧИЛИНГАРИАН, Раул Освалдо РУИС  
**НАПАДАТЕЛИ:** Иса ТРАОРЕ, Хуан Пабло ПЕРАЛТА, Едгар МАНУЧАРЯН, Левон ПАЧАЧЯН

**GOALKEEPERS:** Edel APOULA, Nikolay SARGSYAN  
**DEFENDERS:** Artur MKRTCHYAN, Zeciu TUDOR MARIAN, Jose Andre BILIBIO, Eduardo Alberto DAVILA, Valery ALEKSANYAN, Robert ARZUMANIAN  
**MIDFIELDERS:** Rafael NAZARYAN, Vardan MINASYAN, Aghvan MKRTCHYAN, Carl LOMBE, Miguel Angel CISTERNA, Balep Ba NDOUMBOUK, Eduard PARTSIKYAN, Jora HOVHANNISYAN, Hovhannes ANTONYAN, Arkadi CHILINGARYAN, Raul Osvaldo RUIZ  
**FORWARDS:** Issa TRAORE, Juan Pablo PERALTA, Edgar MANUCHARYAN, Levon PACHACHYAN

**ПЪРВИ МАЧ, 30.07.2003 - Ереван**

**ФК ПЮНИК:**

1. Атула Бете 20. Артур Макарян (79 - 4. Рафаел Назарян) 5. Тудор Мариан Зечу 6. Хосе Билибио 24. Карл Ломбе 22. Едуард Парцикиан 13. Мигел Цистерна 8. Агван Макарян 7. Вардан Минасян (кап.) (70 - 11. Едгар Манучарян) 19. Левон Пачаджян 9. Хуан Пабло Пералта (53 - 16. Мамаду Диабара)

**Резерви:**

21. Николай Саргасян 15. Галуст Петросян 14. Ндоумбук Балеп Ба 10. Валери Алексанян

**Старши треньор: Михай Стойкица**

**ПФК ЦСКА:**

12. Стоян Колев 2. Георги Антонов (кап.) 29. Ибрахима Гаї 25. Жоао Карлос 6. Александър Томаш 14. Светослав Петров 5. Тодор Янчев 77. Алтин Хаджи 20. Жоао Паоло Брито (62 - 19. Евгени Йорданов) 23. Емил Гьргоров (90 - 7. Христо Янев) 21. Макдоналд Мукаси (71 - 30. Йордан Тодоров)

**Резерви:**

1. Ивайло Иванов 3. Йордан Върбанов 17. Мартин Керчев 18. Петър Станев

**Старши треньор: Стойчо Младенов**

**Голмайстори:** 0:1 Тодор Янчев (20 мин.), 0:2 Макдоналд Мукаси (48 мин.)

**Жълти картони:** 24. Карл Ломбе (Пюник) - 17 мин., 2. Георги Антонов (ЦСКА) - 43 мин.

**Червен картон:** 2. Георги Антонов (ЦСКА) - 88 мин.

**Главен съдия:** Мартин Ингварсон (Швеция)

**Странични съдии:**

Петер Екстрьом (Швеция), Ерик Бергстен (Швеция)

**Резервен съдия:** Ларс Крац (Швеция)

**Делегат:** Ян Хард (Люксембург)

**0 : 2 FIRST MATCH, 30.07.2003 - Yerevan**

**FC PYUNIK:**

1. Atula Bete 20. Artur Mkrtchyan (79 - 4. Rafael Nazaryan) 5. Tudor Zeciu 6. Jose Bilibio 24. Carl Lombe 22. Eduard Partsiqyan 13. Miguel Cisterna 8. Agvan Mkrtchyan 7. Vardan Minasyan (cap.) (70 - 11. Edgar Manucharyan) 19. Levon Pachajyan 9. Juan Pablo Peralta (53 - 16. Mamadu Diawara)

**Substitutes:**

21. Nikolay Sargsyan 15. Galust Petrosyan 14. Ndoumbouk Balep Ba 10. Valeri Aleksanyan

**Head coach: Mihai Stoichita**

**FC CSKA:**

12. Stoyan Kolev 2. Georgi Antonov (cap.) 29. Ibrahima Gueye 25. Joao Carlos 6. Aleksandar Tomash 14. Svetoslav Petrov 5. Todor Yanchev 77. Altin Haxhi 20. Joao Paolo Brito (62 - 19. Evgeni Yordanov) 23. Emil Gargorov (90 - 7. Hristo Yanev) 21. Macdonald Mukasi (71 - 30. Yordan Todorov)

**Substitutes:**

1. Ivailo Ivanov 3. Yordan Varbanov 17. Martin Kertchev 18. Petar Stanev

**Head coach: Stoycho Mladenov**

**Goalscorers:** 0:1 Todor Yanchev (20 min.), 0:2 Macdonald Mukasi (48 min.)

**Bookings:** 24. Carl Lombe (Pyunik) - 17 min., 2. Georgi Antonov (CSKA) - 43 min.

**Sent off:** 2. Georgi Antonov (CSKA) - 88 min.

**Referee:** Martin Ingvarsson (Sweden)

**Assistant referees:** Peter Esktrjom (Sweden), Eric Bergsetn (Sweden)

**Fourth official:** Lars Kraz (Sweden)

**UEFA delegate:** Jan Hard (Luxembourg)



**Шампионска лига 2003/2004, втори предварителен кръг, първи мачове**

|      |  |     |
|------|--|-----|
| № 1  | ЦСКА Москва (Рус) - Вардар (Македония)           | 1:2 |
| № 2  | МТК (Унгария) - ХИК (Финландия)                  | 3:1 |
| № 3  | Каунас (Литва) - Селтик (Шотландия)              | 0:4 |
| № 4  | ФК Копенхаген (Дания) - Слиема (Малта)           | 4:1 |
| № 5  | Шериф (Молдова) - Шахтър (Украйна)               | 0:0 |
| № 6  | Марибор (Словения) - Динамо Загреб (Хърватска)   | 1:1 |
| № 7  | Бохемианс (Ейре) - Розенборг (Норвегия)          | 0:1 |
| № 8  | Жилина (Словакия) - Макаби ТА (Израел)           | 1:0 |
| № 9  | Леотар (Б и Х) - Славия Прага (Чехия)            | 1:2 |
| № 10 | Партизан Белград (Югославия) - Юргорден (Швеция) | 0:0 |
| № 11 | Пюник (Армения) - <b>ЦСКА София</b>              | 0:2 |
| № 12 | Рapid Букурещ (Румъния) - Андерлехт (Белгия)     | 0:0 |
| № 13 | Висла (Полша) - Омония (Кипър)                   | 5:2 |
| № 14 | Тирана (Албания) - ГАК (Австрия)                 | 1:5 |

**UEFA Champions league 2003/2004, second qualifying round, first leg**

|      |  |     |
|------|--|-----|
| № 1  | CSKA Moscow (Russia) - Vardar (Macedonia)          | 1:2 |
| № 2  | MTK (Hungary) - HJK (Finland)                      | 3:1 |
| № 3  | Kaunas (Lithuania) - Celtic (Scotland)             | 0:4 |
| № 4  | FC Kobenhavn (Denmark) - Sliema (Malta)            | 4:1 |
| № 5  | Sheriff (Moldova) - Shakhtar (Ukraine)             | 0:0 |
| № 6  | Maribor (Slovenia) - Dinamo Zagreb (Croatia)       | 1:1 |
| № 7  | Bohemian (Eire) - Rosenborg (Norway)               | 0:1 |
| № 8  | Zilina (Slovakia) - Maccabi TA (Israel)            | 1:0 |
| № 9  | Leotar (B&H) - Slavia Praha (Czech Rep.)           | 1:2 |
| № 10 | Partizan (Yugoslavia) - Djurgardens (Sweden)       | 0:0 |
| № 11 | Pyunik (Armenia) - <b>FC CSKA Sofia (Bulgaria)</b> | 0:2 |
| № 12 | Rapid (Romania) - Anderlecht (Belgium)             | 0:0 |
| № 13 | Wisla (Poland) - Omonia (Cyprus)                   | 5:2 |
| № 14 | KF Tirana (Albania) - GAK (Austria)                | 1:5 |